

平成28年度草の根・人間の安全保障無償資金協力 「コンポンスプー州トラピエン・クロランレファラル病院産婦人科病棟建設計画」 完成式典

平成30年1月12日（金）、平成28年度草の根・人間の安全保障無償資金協力案件「コンポンスプー州トラピエン・クロランレファラル病院産婦人科病棟建設計画」（供与限度額：82,341米ドル）により建設された産婦人科病棟の完成式典が開催されました。保健省からタン・ボイチェーン長官、コンポンスプー州政府からロン・ボンナリット副知事、在カンボジア日本国大使館から中島二等書記官が出席しました。また、病院関係者及び地域住民約400名が参列しました。



本案件は、コンポンスプー州トラピエン・クロランレファラル病院に産婦人科病棟を建設することにより、同病院における医療サービスの向上を目的として、平成28年11月25日に資金の贈与契約が結ばれ、昨年8月に工事が完了し、この度完成式典を開催する運びとなりました。

式典では、まずコンポンスプー州保健局長が開会の言葉を述べ、ロン・ボンナリット副知事が祝辞を述べました。その後、中島書記官がスピーチを行い、「対カンボジア開発協力方針において、母子保健は最優先分野の一つであり、日本政府は様々な援助スキームを通して、保健インフラの改善、医療機材の供与、保健人材の育成等に取り組んでいます。供与した病棟がカンボジアと日本の友好関係のシンボルとして適切に維持管理され、有効活用されることで、長きにわたってより多くの母子に役立つことを願います。」と述べました。続いて、タン・ボイチェーン長官がスピーチを行い、「この度完成した新病棟は、日本政府が実施する草の根・人間の安全保障無償資金協力によって建設されたものであり、日本政府及び日本国民の皆様にお礼申し上げます。日本政府はカンボジア各地において、母子保健改善ための支援を行っており、その貢献は著しいものです。改めて日本政府及び日本国民の皆様にご感謝の意を示すとともに、本産婦人科病棟が大切に使用されることを願います。」と述べました。最後に、来賓によるリボンカット及び院内見学が行われ、式典は終了しました。



Speech by Mr. NAKAJIMA Yohei
Second Secretary of the Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia
At the Inauguration Ceremony of
the Project for Constructing Gynecology and Obstetrics Ward
at Trapang Kraloeng Referral Hospital in Kampong Speu Province
12th January 2018

- Venerable monks,
- Her Excellency Ms. Tan Vouch Chheng, Secretary of State of Ministry of Health,
- Her Excellency Ms. Long Bonareth, Deputy Governor of Kampong Speu Province,
- Dr. Or Vanthen, Director of Kampong Speu Provincial Department of Health,
- Distinguished guests, ladies and gentlemen,

It is my pleasure to attend today's inauguration ceremony in the presence of Her Excellency Ms. Tan Vouch Chheng, Secretary of State of Ministry of Health, to celebrate the completion of the construction of the gynecology and obstetrics ward at Trapang Kraloeng Referral Hospital.

As the maternal and child health has been one of the priorities in Japan's development assistance for health sector in Cambodia, various projects to improve health infrastructure, install medical equipment, and provide training for medical staff have been implemented through Japanese government's assistance schemes, including the assistance to this hospital.

Today, I am pleased to see the newly constructed gynecology and obstetrics ward through Japan's Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects, KUSANONE Grant. This new ward is expected to provide better environment for about 7,200 mothers annually to give births to their children safely. It will also contribute to the improvement of the quality of health services including ante- and post-natal care, health checkup for infants, and family planning.

I sincerely hope that the new gynecology and obstetrics ward will be maintained properly and utilized effectively so that mothers and their infants can have better access to public healthcare over a long period of time.

Finally, I would like to express my sincere appreciation to all of the people who have contributed to the smooth implementation of the project. I strongly hope that this new ward will become a symbol of friendship between the two countries and further strengthen the friendly relations between the Cambodian and Japanese people.

Thank you very much.

សុន្ទរកថាបឋមសំលោក យុវហេ ណាកាថីម៉ា

លេខាធិការ ណែនាំសុខាភិបាលក្រសួងសុខាភិបាល

ផ្នែកក្នុងពិធីសម្ពោធជាតិសុខាភិបាលក្រសួងសុខាភិបាល ជំងឺរោគស្រ្តីនិងសម្ព័ន្ធ

នៃមន្ទីរពេទ្យបង្អែកត្រពាំងក្រឡឹង ខេត្តកំពង់ស្ពឺ

ថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៨

- សូមក្រាបថ្វាយបង្គំ ព្រះថេរានុត្តរៈគ្រប់ព្រះអង្គ
- សូមគោរព លោកជំទាវ តាន់ រូចឆេង រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងសុខាភិបាល
- សូមគោរព លោកជំទាវ ឡុង បូណារ៉េត អភិបាលរងខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- សូមគោរព លោកវេជ្ជបណ្ឌិត អោ វណ្ណថេន ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- សូមគោរព ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយណាស់ ដែលបានចូលរួមក្នុងពិធីថ្ងៃនេះ ដោយមានវត្តមានលោកជំទាវ តាន់ រូចឆេង ដើម្បីអបអរការបញ្ចប់ការសាងសង់អគារ ជំងឺរោគស្រ្តីនិងសម្ព័ន្ធនៃមន្ទីរពេទ្យបង្អែកត្រពាំងក្រឡឹង។

ដោយសារតែវិស័យសុខាភិបាលជាអាទិភាពមួយនៃជំនួយអភិវឌ្ឍន៍របស់ជប៉ុនសម្រាប់កម្ពុជា គម្រោងជាច្រើនដែលរួមមានការកែលម្អហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសុខាភិបាល ការបំពាក់សម្ភារៈបរិក្ខារពេទ្យ និងការបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិកសុខាភិបាលត្រូវបានអនុវត្តក្រោមជំនួយរបស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនដូចជំនួយសម្រាប់មន្ទីរពេទ្យនេះផងដែរ។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំពិតជាសប្បាយរីករាយណាស់ដែលបានឃើញអគារសម្ព័ន្ធ និងជំងឺរោគស្រ្តីថ្មីដែលសាងសង់ក្រោមគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ ឬជំនួយគូសាណូណិវរបស់ជប៉ុននេះ។ យើងខ្ញុំបានរំពឹងទុកថាមន្ទីរពេទ្យបង្អែកថ្មីនេះនឹងអាចផ្តល់នូវទីតាំងដែលល្អប្រសើរជាងមុនទៅដល់អ្នកម្តាយប្រមាណជា ៧,២០០ នាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ក្នុងការសំរាលបុត្រអោយមានសុវត្ថិភាព។ ហើយទីនេះក៏អាចជួយលើកកម្ពស់សមត្ថភាពនិងគុណភាពនៃសេវាសុខាភិបាល រួមបញ្ចូលជាមួយនិងការថែទាំមុននិងក្រោយពេលសំរាល ការត្រួតពិនិត្យសុខភាពរបស់ទារក និង គំរោងសំរាប់គ្រួសារផងដែរ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថា អគារសម្ព័ន្ធនិងជំងឺរោគស្រ្តីថ្មីនេះនឹងត្រូវបានថែទាំយ៉ាងល្អ ព្រមទាំងប្រើប្រាស់យ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពដើម្បីឲ្យស្ត្រីនិងទារកក្នុងតំបន់អាចប្រើប្រាស់សេវាសុខាភិបាលសាធារណៈដែលល្អប្រសើរបានយូរអង្វែង។

ជាទីបញ្ចប់ ខ្ញុំសូមសម្តែងនូវអំណរគុណចំពោះលោក-អ្នកទាំងអស់គ្នាដែលបានរួមចំណែកក្នុងការអនុវត្តគម្រោងនេះ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា អគារថ្មីនេះនឹងក្លាយជានិមិត្តរូបនៃមិត្តភាពរវាង

ប្រទេសយើងទាំងពីរ ហើយព្រមទាំងជួយពង្រឹងបន្ថែមនូវទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងប្រជាជនកម្ពុជា
និងប្រជាជនជប៉ុន។

សូមអរគុណ!